

FORMACIÓ ACADÈMICA

Filologia catalana

Llicenciada el 1991 per la
Universitat de Barcelona (UB).

Formació complementària

Certificat K de la Junta
Permanent de Català (juliol 1998).

**Certificat d'Aptitud
Pedagògica (CAP)** de l'Institut de
Ciències de l'Educació de la UB
(maig 1991).

Certificat d'assistència amb
aprofitament al **curs de
Llenguatge Administratiu** de
l'Escola d'Administració Pública de
Catalunya (juliol 1997).

IDIOMES

Català: llegit, escrit i parlat.

Castellà: llegit, escrit i parlat.

Francès: Nivell mitjà en comprensió
i conversa. **Nivell B** de l'EOI.

INFORMÀTICA

Coneixements com a usuària dels
entorns Windows i Macintosh. He
treballat amb **Word, Freehand,
Quarxpress** i **Adobe Illustrator**.

També tinc experiència en l'ús de la
Plataforma CTV per editar
continguts digitals.

MARTA JOVÉ HORTONEDA

**CORRECCIONS · TRADUCCIONS ·
CATALÀ PER A ADULTS**

Vèlia, 50, àtic. 08016 - Barcelona
Barcelona, 2 de març de 1967

📞 626 839 066 / 934 085 737

✉️ mjovehortoneda@gmail.com

 www.linkedin.com/in/marta-iové



EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL

ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

El Periódico de Catalunya (juny 1998 – maig 2018)

He treballat en l'edició en llengua catalana d'aquest diari. Hi feia tasques tant de postedició i correcció (dels textos catalanitzats per la traductora automàtica) com de traducció directa del castellà al català.

Universitat Oberta de Catalunya

Com a *freelance* traduint i corregint textos escrits (castellà-català).

Enderrock

Fent la correcció lingüística dels primers números d'aquesta revista musical.

Edicions 62, SA.

Com a *freelance*, fent la correcció lingüística d'algunes obres d'aquesta editorial.

Institut d'Estudis Catalans (novembre 1989 – octubre 1990)

Hi vaig fer les pràctiques corresponents al programa de cooperació entre la UB, la UAB i l'IEC per elaborar el *Diccionari del Català Contemporani*. També hi vaig fer tasques de correcció lingüística.

DOCÈNCIA

Escola d'Administració Pública de Catalunya (octubre 1994 – juny 1999). Hi vaig impartir classes de català per a adults.

Consorti per a la Normalització Lingüística (febrer 1992 – juny 1998). Vaig fer diversos cursos de català per a adults organitzats per aquesta entitat.

Acadèmia d'idiomes Berlitz (octubre del 1993 – juny del 1998)

Vaig ser professora de llengua catalana en aquesta acadèmia.